

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

ボブ・ディランの作品より



Blowin' In The Wind

風に吹かれて

How many roads must a man walk down
Before you call him a man?
How many seas must a white dove sail
Before she sleeps in the sand?
Yes, 'n' how many times must the cannon balls fly
Before they're forever banned?
The answer, my friends, is blowin' in the wind,
The answer is blowin' in the wind.

どれだけ道があるいたら
一人前の男としてみとめられるのか？
いくつの海をとびこしたら 白いハトは
砂でやすらぐことができるのか？
何回弾丸の雨がふったなら
武器は永遠に禁止されるのか？
そのこたえは、友だちよ、風に舞っている
こたえは風に舞っている

Yes, 'n' how many years can a mountain exist
Before it's washed to the sea?
Yes, 'n' how many years can some people exist
Before they're allowed to be free?
Yes, 'n' how many times can a man turn his head,
Pretending he just doesn't see?
The answer, my friend, is blowin' in the wind,
The answer is blowin' in the wind.

幾年月 山は存在し続けるのか
海に洗いながされてしまうまえに？
幾年月ある種のひとびとは存在し続けるのか
自由をゆるされるまでに？
何度ひとは顔をそむけ
見ないふりをし続けられるのか？
そのこたえは、友だちよ、風に舞っている
こたえは風に舞っている

Yes, 'n' how many times must a man look up
Before he can see the sky?
Yes, 'n' how many ears must one man have
Before he can hear people cry?
Yes, 'n' how many deaths will it take till he knows
That too many people have died?
The answer, my friend, is blowin' in the wind,
The answer is blowin' in the wind.

何度見上げたら
青い空が見えるのか？
いくつの耳をつけたら為政者は
民衆のさけびがきこえるのか？
何人死んだら わかるのか
あまりにも多く死にすぎた？
そのこたえは、友だちよ、風に舞っている
こたえは風に舞っている

この作品が発表されたのは 1963 年ですが、今の世界情勢につながるどころか、そのもの
という感があります。さて、受賞の発表以来ずっと沈黙を続けていたディラン氏ですが、先月
の末になってようやく受賞を受け入れる意向が明らかになりました。
一番びっくりしたのは本人だったのかもしれないね。

☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆☆

今月の休館日 11月6日(日) **臨時休館日**

11月7,14,21,28日(月) 11月25日(金) 館内整理日